

ENTRE CHIEN ET LOUP, SEBASTIEN DELLOYE presenta

Irina

una comedia
políticamente incorrecta
de **Sam Garbarski**

Palm



Provoca estallidos de
risa y emoción

EL PAÍS Elsa Fernández-Santos

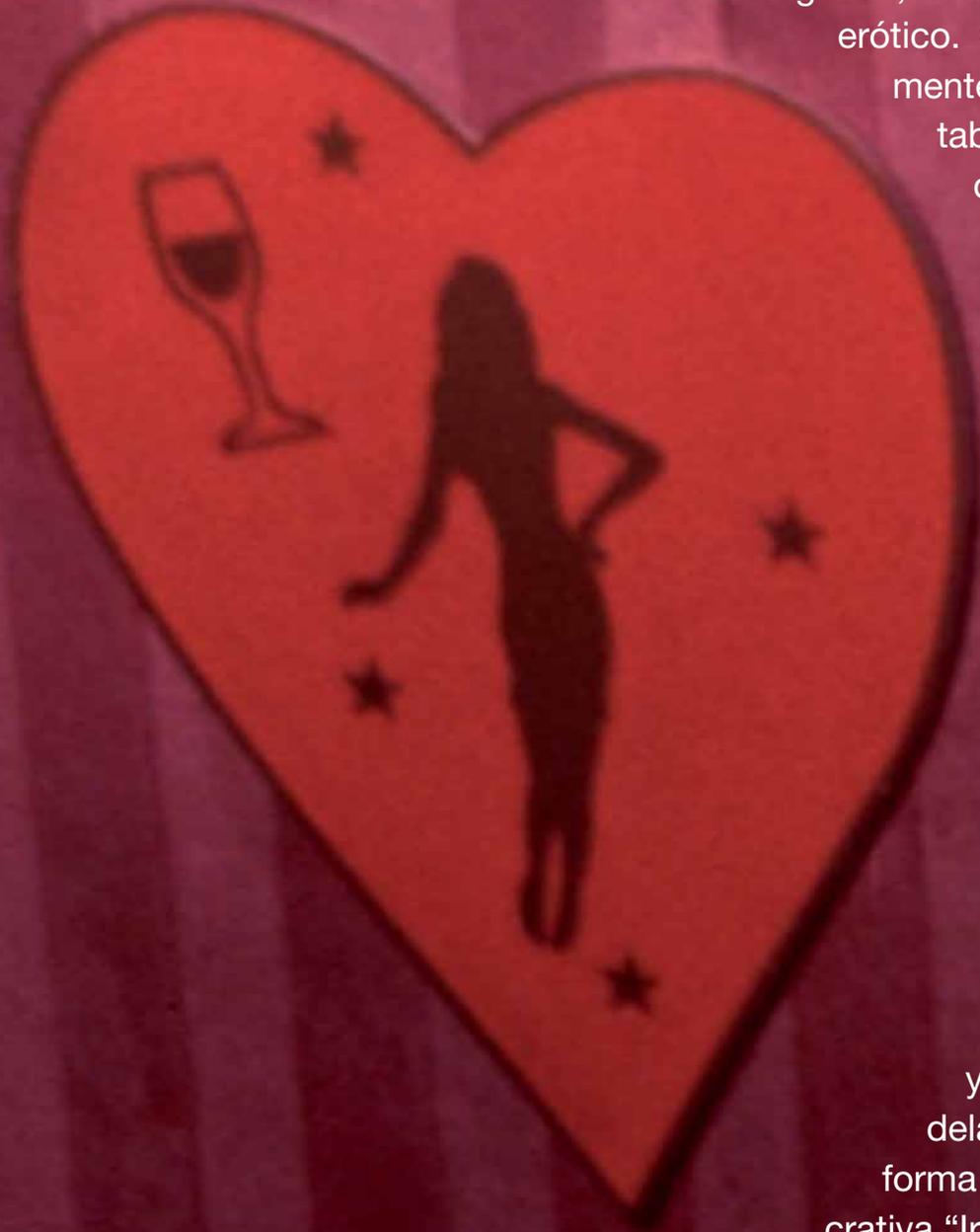
Marianne Faithfull

Miki Manojlovic • Kevin Bishop • Siobhán Hewlett • Dorka Gryllus • Jenny Agutter • Basada en el guión original de Philippe Blasband • Guión de Martin Herron y Philippe Blasband • Fotografía Christophe Beaucarne • Decorados Véronique Sacrez
Reparto Leo Davis, Nathanièle Esther • Sonido Pascal Jasmes • Mezclas Thomas Cauder • Montaje de sonido Ingrid Ralet • Vestuario Amushia Nioradzki • Montaje Ludo Troch • Producida por Entre Chien et Loup (Sébastien Delloye, Diana Elbaum)
En coproducción con Pallas Film (Karl Baumgartner, Thanassis Karathanos) • Samsa Film (Jani Thiltges, Claude Waringo) • Ipso Facto Films (Christine Alderson) • Liaison Cinématographique • Ateliers de Baere • RTBF Télévision (Arlette Zylberberg)
Con el apoyo de MitteldeutscheMedienförderung • Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des télé distributeurs wallons • EURIMAGES • Filmförderungsanstalt • Film Fund Luxembourg
Région Wallonne • Belgian Tax-Shelter • En asociación con Future Films Limited • Con la participación de CANAL+ • Desarrollado con la ayuda del Programa Media • Ventas Internacionales Pyramide International • www.golem.es/irinaipalm



Sinopsis

Maggie, una mujer de mediana edad, debe conseguir dinero para pagar el tratamiento médico que necesita su nieto. A pesar de haber agotado sus recursos financieros, Maggie se esfuerza en animar a los desesperados padres del niño. Andando por Londres ve un cartel de “Se busca azafata” y Maggie, ingenua, entra sin pensarlo en un club erótico. Cuando se entera exactamente de qué se trata, la respetable viuda de clase media se queda sorprendida.



Maggie es tímida y no lo pasa bien en “Sexy World”, un mundo que queda mucho más lejos que el trayecto en tren desde su respetable pueblo en las afueras de la gran ciudad. Su ingeniosa compañera Luisa le enseña los trucos del oficio y nace una sorprendente amistad entre las dos mujeres. Miki, el dueño del local, es un tipo duro y mujeriego que se ablanda delante de Maggie y la transforma en la muy demandada y lucrativa “Irina Palm”.

Sin embargo, la doble vida de la viuda no tarda en llamar la atención de sus amigas y vecinas, auténticas cotillas. Maggie no revela su secreto, y menos aún a su hijo. Pero es inevitable que la descubran. Deberá enfrentarse al feo rostro de la hipocresía provinciana, además de cuestionarse su moral.

Sam Garbarski_Biografía

IRINA PALM es su segundo largo. Su primera película como director, *Le tango des Rashevski*, fue presentada en numerosos festivales internacionales y ganó el Premio de la Municipalidad de Jerusalén en 2004 en el Festival de Cine de Jerusalén.

Ha dirigido tres cortos, "*La dinde*" (1999), "*La vie, la mort et le foot*" (2000) y "*Joyeux Noël, Rachid*" (2000), que han sido invitados a numerosos festivales.

Nació en Alemania en 1948, reside en Bruselas y tiene la nacionalidad belga. Después de 20 años dirigiendo su propia agencia de publicidad, empezó a dirigir anuncios en 1997. Como realizador, tiene en su haber más de 50 anuncios, muchos de ellos premiados en Cannes, Nueva York y Londres.

Comentarios del director_Sam Garbarski

EL ORIGEN DEL PROYECTO

Me gustó mucho la idea de mi amigo y guionista Philippe Blasband cuando me dijo que podríamos hacer una tragicomedia romántica que no fuera políticamente correcta. Después de desarrollar la historia, nos dimos cuenta de que sería muy difícil financiar el proyecto, y lo fue. Nos llevó mucho tiempo.

Siempre pasa lo mismo. Todo el mundo busca un guión original, pero cuando se les presenta algo original, se asustan. Después de no sé cuántos intentos fallidos, Sébastien Delloye, el productor, me preguntó: "¿Qué te parece si rodamos en inglés?" Acababa de regresar del Festival de Róterdam, donde había conocido a una productora inglesa que quería intentar rodarla en inglés. La transformación se realizó de forma natural y nos dio la oportunidad de añadir nuevas ideas al guión. Nos reunimos con Martin Herron, un guionista inglés, e hizo maravillas. Supo adaptarlo y sacar lo que queríamos. Aun así, Sébastien y yo hicimos algunos cambios.

UN AUTÉNTICO SACRIFICIO

Maggie es una mujer simple, buena y generosa. No tuvo la oportunidad de estudiar mucho ni tampoco de viajar. Se casó con su primer novio y siempre le fue fiel, incluso después de que falleciera. Maggie ni siquiera sabía que existía un trabajo así. Lo acepta porque no tiene más remedio y también porque tiene un lado muy ingenuo. Tal como ella lo ve, no tiene nada de malo. Solo trabaja para ganar dinero, para ayudar a su nieto, pero se queda atrapada por el trato que ha hecho con Miki, el dueño del local. Maggie es de esas personas que intentan hacer bien su trabajo y por eso tiene tanto éxito.

Supongo que muchos pensarán que un club erótico no es el mejor lugar para enamorarse, pero, ¿por qué no se enamorarían dos personas en un lugar donde nadie cree que existe el amor?

RODANDO A MAGGIE EN SU TRABAJO

En **IRINA PALM**, quería mostrar el a veces lado tragicómico de la vida diaria. No quería realizar un reportaje del lado feo del negocio del erotismo. Dado que el personaje de Maggie es realmente puro y honrado, decidí rodarla en el trabajo con mucho pudor. Me pareció demasiado fácil incluir tomas de penes. Me incliné por contarle todo a través de la expresión facial y corporal de Maggie. Hicimos muchas pruebas, primero con mi pequeña cámara durante los ensayos con Marianne, y luego con Christophe, el director de fotografía.

ESCOGER A MARIANNE FAITHFULL

Durante un viaje en avión, leí que Marianne Faithfull estaba rodando *María Antonieta* con Sofia Coppola en París. Llamé al productor desde el aeropuerto y la idea de escoger a Marianne para el papel le pareció interesante. Llamé a Nathanièle Esther, mi directora de reparto francesa y se entusiasmó. Se enteró inmediatamente de que Sofia Coppola estaba encantada con Marianne, localizó a su agente y le mandó el guión. Veinticuatro horas después, nos llamó para decirnos que Marianne estaba encantada con el guión y que quería vernos.



TRABAJAR CON MARIANNE FAITHFULL

Marianne no ha estudiado arte dramático, es una artista innata, y algo pasó entre nosotros desde el principio. Siempre me dejó convertirla en la Maggie que yo tenía en mente. Incluso cuando no le gustaba un diálogo, una falda o mi puesta en escena, lo hacía tal como yo quería.

TRABAJAR CON MIKI MANOJLOVIC

Pensé en Miki desde el principio. Cuando intentábamos encontrar financiación en Francia, ya había hablado con él. Le gustaba mucho el guión, pero tengo la impresión de que no creía que conseguiríamos hacer la película. Le llamaba regularmente para contarle por dónde íbamos y siempre me respondía con afecto y entusiasmo. Miki vive en Belgrado y no le gustan los aviones. Prefirió hacer un viaje de 26 horas en tren para reunirse con Marianne y conmigo durante una hora en París. Pero cuando vi cómo se miraban, supe que tenía la pareja que buscaba. Y Miki regresó a Belgrado, otras 26 horas de viaje. Le quiero por muchas razones, pero esta es una de ellas.

IMÁGENES Y MÚSICA

Siempre redescubro que mi forma de contar una historia depende del corazón de la historia. Se rodó cámara al hombro con mucha delicadeza para compartir los latidos del corazón de Maggie. Al final la película se reveló sin proceso de blanqueamiento. Fue ligeramente subexpuesta para obtener una imagen algo descolorada con suaves contrastes y negros potentes para dar una sensación dura y poética a la vez.

La música también juega un papel muy importante en el relato. A veces rodamos escuchando música con cascos. John Stargasm y su grupo, que compusieron y grabaron la música de la película, hicieron un trabajo magnífico.

UNA COPRODUCCIÓN ENTRE 5 PAÍSES

Rodamos en Reino Unido, Alemania y Luxemburgo con un equipo internacional. Me gusta. Soy polaco de origen, crecí en Alemania, vivo en Bélgica y he rodado una película en inglés. Mi primer ayudante es griego, creció en Alemania y vive en París. El supervisor del guión es inglés, pero nació en Suecia. El director de fotografía es belga y vive en Francia. El diseñador de producción es italiano, pero vive en Luxemburgo. Era una buena mezcla. Los interiores se rodaron en Alemania y Luxemburgo.

Marianne Faithfull_Biografía

Hace poco la hemos visto en *“María Antonieta”*, de Sofia Coppola y en *“Paris je t'aime”*, en el capítulo *“Le marais”*, dirigido por Gus Van Sant.

En sus 40 años de vida artística también ha trabajado en teatro y televisión. Fue la artista invitada que encarnaba a Dios en la tercera y última temporada de la serie británica de culto *“Absolutely Fabulous”*. En 2004 y 2005 estuvo en los escenarios de Londres y San Francisco en el papel de El Diablo en el musical *“The Black Rider”*, dirigido por Robert Wilson, escrito por William Burroughs y Tom Waits. Fue parte del reparto coral de la ópera rock *“The Wall”* que se escenificó en Berlín en 1990.

Su inmersión en la obra de Bertolt Brecht y Kurt Weill tuvo como resultado algunas de sus actuaciones más memorables. En 1993 interpretó a la Pirata Jenny en *“La ópera de perra gorda”*, en el Dublin's Gate Theatre. Su fascinación por la música de esa época la llevó a grabar el álbum *“20th Century Blues”*, lanzado en 1996, y a realizar una gira. En 1998 grabó la ópera de Weill y Brecht, *“Los siete pecados capitales”*, que cantó en los teatros de la ópera de Berlín, Londres, Nueva York y en el Festival de Salzburgo.

Debutó como cantante en 1964 con el famoso tema *“As Tears Go By”*, el primero de una serie de singles de éxito entre los que están *“This Little Bird”*, *“Summer Nights”* y *“Come and Stay With Me”*. Con el álbum *“Broken English”*, grabado en 1979, se alejó de su estilo anterior para convertirse en una cantautora poco común. Desde entonces, no ha dejado de experimentar con diferentes sonidos, pasando del rock al blues y al jazz con álbumes como *“Strange Weather”* (1987), *“A Secret Life”* (1995), *“Vagabond Ways”* (1999), *“Kissin' Time”* (2002) y *“Before the Poison”* (2005).

Empezó una gira mundial en marzo de 2007.



FILMOGRAFÍA ESCOGIDA

- 1966 **ORIGEN U.S.A**
(Jean-Luc Godard)
- 1968 **LA CHICA DE LA MOTOCICLETA**
(Jack Cardiff)
- 1969 **HAMLET**
(Tony Richardson)
- 1993 **WHEN PIGS FLY**
(Sara Driver)
- 2001 **INTIMIDAD**
(Patrice Chéreau)
- 2006 **PARIS JE T'AIME**
(*“Le Marais”*, Gus Van Sant)
MARÍA ANTONIETA
(Sofía Coppola)
- 2007 **IRINA PALM** (Sam Garbarski)

Comentarios de_Marianne Faithfull

UN LARGO RECORRIDO

En **IRINA PALM**, Maggie recorre mucho camino. Empieza siendo una persona inacabada e insatisfecha y acaba como una mujer mucho más segura de sí misma y sabiendo lo que es importante en la vida.

Cuando vemos a Maggie por primera vez, es una mujer con muy poco mundo que se casó muy joven y que ha llevado una vida muy gris. Debido a la enfermedad de su nieto, sacrifica todo lo que tiene, incluso su hogar. Considera que encontrar el dinero para costear el tratamiento del niño es su responsabilidad. La pobre ha aguantado mucho y no sabe por qué. Pero el día que por casualidad entra en el *“Sexy World”*, su vida empieza a cambiar.

ALGO EN COMÚN CON MAGGIE

Reconozco que tengo muy poco en común con Maggie, aunque compartimos algo, el amor de un hijo y de un nieto.

Quiero mucho a mi hijo. Lo tuve a los 18 años, como Maggie. Y adoro a mis nietos, que tienen 13 y 10 años.

El amor que siente por su hijo y su nieto es la fuerza que la empuja a hacer lo que hace.

LO QUE PIENSA LA GENTE

Maggie está muy preocupada por si alguien se entera de su trabajo. Le importa e inquieta el qué dirán. Pero eso también cambia mientras avanza la historia. Al final, no le importa en absoluto la opinión de los demás. Aprende que lo importante es lo que una piensa de sí misma, no lo que piensan los demás. Lo aprendí de muy pequeña de mis padres, que eran muy relajados y muy poco convencionales. Aun así, hubo momentos en mi vida en que me sentí mal por lo que se decía de mí, me rompía el corazón, pero lo superaba.

TRANSFORMARSE EN MAGGIE

El papel me atrajo porque es totalmente diferente a mí. No soy nada convencional ni conformista. Nunca tendría la paciencia de Maggie, tampoco aguantaría toda esa mierda. Me costó bastante convertirme en ella. El director Sam Garbarski me ayudó mucho. Primero tuve que anular mis experiencias y conseguir quedarme en blanco. Luego me puse en el lugar de Maggie. Pero convertirme en otra persona es lo que me gusta de ser actriz. Es muy cansado y aburrido ser Marianne Faithfull siempre. ¡Hace mucho que lo soy!



Miki Manojlovic_Biografía

Ha rodado más de 40 películas, no solo en serbio, su idioma materno, sino en inglés, francés y rumano. En 2004 fue galardonado con el Premio Pavle Vuisic por su contribución al cine yugoslavo.

Nació en 1950 en Belgrado en el seno de una familia de actores. Se licenció en la Escuela de Arte Dramático de Belgrado y empezó a trabajar en teatro, cine y televisión en 1970. Se dio a conocer al público internacional con el papel del padre en la película *Papá está en viaje de negocios*, de Emir Kusturica. Pronto podremos verle en la siguiente película del director, *Zavet (Prométemelo)*.

FILMOGRAFÍA ESCOGIDA

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 1985 | PAPÁ ESTÁ EN VIAJE DE NEGOCIOS (Emir Kusturica) | 1998 | GATO NEGRO, GATO BLANCO (Emir Kusturica) |
| 1990 | VREME CUDA (TIEMPO DE MILAGROS) (Goran Paskaljevic) | 1999 | EMPORTE-MOI (Léa Pool) |
| | CADA DOS FINES DE SEMANA (Nicole Garcia) | | AMANTES CRIMINALES (François Ozon) |
| 1995 | UNDERGROUND (Emir Kusturica) | 2001 | MORTEL TRANSFERT (Jean-Jacques Beineix) |
| 1997 | ARTEMISIA (Agnès Merlet) | 2007 | IRINA PALM (Sam Garbarski) |

REPARTO

Maggie	MARIANNE FAITHFULL
Miki	MIKI MANOJLOVIC
Tom	KEVIN BISHOP
Sarah	SIOBHÁN HEWLETT
Luisa	DORKA GRYLLUS
Jane	JENNY AGUTTER
Olly	COREY BURKE
Julia	MEG WYNN-OWEN
Beth	SUSAN HITCH
Edith	FLIP WEBSTER

EQUIPO TÉCNICO

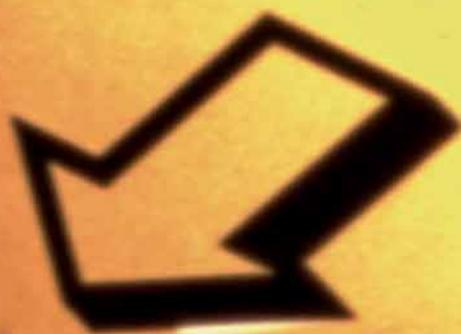
Director	SAM GARBARSKI
Guionistas	MARTIN HERRON PHILIPPE BLASBAND
A partir de una idea original de	PHILIPPE BLASBAND
Fotografía	CHRISTOPHE BEAUCARNE
Montaje	LUDO TROCH
Mezclas	THOMAS GAUDER
Música	GHINZU
Productores	ENTRE CHIEN ET LOUP (Bélgica) Sébastien Delloye, Diana Elbaum PALLAS FILM (Alemania) Thanassis Karathanos, Karl Baumgartner SAMSA FILM (Luxemburgo) Jani Thiltges, Claude Waringo IPSO FACTO FILMS (Reino Unido) Christine Alderson LIAISON CINÉMATOGRAPHIQUE (Francia) ATELIERS DE BAERE (Bélgica) RTBF TELEVISION (Bélgica)
Con el apoyo de	MDM Förderung (Alemania) Communauté Française de Belgique (Bélgica) Eurimages Filmförderungsanstalt (Alemania) FONSPA (Luxemburgo) Wallimage (Bélgica) ¡2¡, Media development
En asociación con	Future Films Limited (Reino Unido)
Con la participación de	Canal + (Francia)

DATOS TÉCNICOS

Año	2006
Idioma	Inglés
Duración	103'
País	Bélgica, Alemania, Luxemburgo, Reino Unido, Francia
Formato	1:1,66
Sonido	Dolby SRD

SH

DOWN



La prensa ha dicho

COLPISA_E. Müller

La sorpresa más agradable del festival.

LA VANGUARDIA_Salvador Llopart

Una excelente tragicomedia romántica.

20 MINUTES_Caroline Vié ***

Una comedia inglesa que recuerda a Full Monty por su lado travieso y por estar anclada en la realidad social británica.

TÉLÉRAMA_Frédéric Strauss ****

Sam Garbarski ha conseguido hacer algo ligero, divertido y conmovedor. **IRINA PALM** es una fábula sobre la audacia y el valor en femenino.

LE PARISIEN_Hubert Lizé ***

Marianne Faithfull entra con sutilidad y pudor en la piel de un personaje perdido en un universo sórdido. Hay toques de Ken Loach en esta historia romántica en el reino del sexo triste.

PARIS MATCH_Alain Spira ***

El objetivo de Sam Garbarski no es escandalizar con una historia escabrosa, sino mostrar que, por amor, se puede ir más allá de los principios. Marianne Faithfull se inhibe totalmente detrás de su personaje para ofrecernos con gran sobriedad a una conmovedora Maggie.

LE FIGAROSCOPE_Jean-Luc Wachthausen ***

Nos hace sonreír esta comedia "con tema" tratada con discreción británica.

TÉLÉ 7 JOURS_La redacción ***

Ni un gramo de pornografía en esta comedia negra y tierna... Es una película extremadamente púdica, de ahí su grandeza. Marianne Faithfull nos deja boquiabiertos en el papel protagonista.

LIBÉRATION_Philippe Azoury ***

Marianne Faithfull está genial.

ELLE_Anne Diatkine ***

Una impecable historia que descansa completamente en la delicada y ambigua interpretación de Marianne Faithfull.

ROLLING STONE_Mathilde Lorit ***

Una película particularmente tierna, tratada con pudor y equilibrio en un tono comedido a pesar del tema.

LIBÉRATION_Didier Péron

Mezcla con habilidad los ingredientes del melodrama y de la comedia.

TÉLÉRAMA

Divertida, conmovedora, una buena combinación de comedia, sexo, sentimientos y Marianne Faithfull.

FILMDECULTE.COM_Carine Filloux

La gran baza de la película es Marianne Faithfull en el papel de Maggie/Irina.

EL PAÍS_Elsa Fernández-Santos

Por fin llegó una gran ovación a la sección oficial de la Berlinale, **IRINA PALM**, la película que protagoniza la cantante y actriz Marianne Faithfull, desbocó al público que abarrotaba la enorme sala de proyecciones del festival. Una historia trágica - una abuela coraje se pone a trabajar en un burdel para lograr el dinero que necesita para pagar el tratamiento médico que salvará la vida de su único nieto- pero escrita, dirigida, y sobre todo, interpretada con tanta sabiduría y talento que provocó verdaderos estallidos de risa y emoción. Desde luego, el asunto no tiene gracia, pero Marianne Faithfull desborda de personalidad y vida a sea abuela que se convierte en la reina del burdel gracias a sus prodigiosas manos, capaces de las mejores masturbaciones del Soho londinense.

Una tragicomedia con ecos almodovarianos que convierten a la vieja rockera en una actriz portentosa. Faithfull fue recibida ayer en la sala de prensa con los periodistas en pie, entregados a su pequeño cuerpo y a esa brutal energía que contagia una mujer que lo ha vivido todo, que lo conoce todo, que puede presumir de ser una verdadera superviviente y que, sin embargo, solo destila humildad y agradecimiento.

ARTE_Julien Welter

Humor, comedia visual, diálogo escaso, toques británicos, y ausencia de tiempos muertos en una película que nunca es precipitada ni histórica.

LE SOIR_Nicolas Crousse

Marianne Faithfull brilla...

LA LIBRE_Hubert Heyrendt

Marianne Faithfull está impresionante en un papel muy arriesgado.

NEW YORK TIMES_A.O. Scott

Quizá no sería más que otra comedia inglesa de no ser por la increíblemente divertida y enigmática interpretación de Marianne Faithfull.

CINEMA.CASTLEROCK_Alessia Starace

Una idea valiente... Llena de perlas humorísticas y momentos conmovedores... Marianne Faithfull está extraordinaria... Se hace con el corazón del público en cuestión de minutos. La magia de **IRINA PALM** consigue hacernos reír de algo grave, doloroso.

ROMA ONE_Rocco Giurato

Extraordinaria interpretación de Marianne Faithfull... Sabe mostrar la desesperación, la vergüenza, y también el hilo del auténtico humor inglés... Dicen que no hay mejor medicina que la risa. Si es así, hay que recetar **IRINA PALM**.

FILMUP.COM_Mauro Corso

El director mantiene un difícil equilibrio sin caer nunca en la lágrima fácil. **IRINA PALM** es una película divertida que da una soberana bofetada a la cerrazón hipócrita.

NETZEITUNG_Ronald Düker

El director Sam Garbarski ha conseguido convertir una pequeña e incluso desequilibrada historia en una obra maestra del cine.



golem

Golem Distribución, S.L.
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 3836 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion